

**ACORDO DE COOPERAÇÃO
ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL
ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DO
RECÔNCAVO DA BAHIA, CRUZ DAS
ALMAS, BAHIA, BRASIL, E A
UNIVERSIDADE AUTÓNOMA CHAPINGO,
MÉXICO**


A Universidade Federal do Recôncavo da Bahia, instituição pública de ensino, pesquisa e extensão, doravante designada por "**UFRB**", com sede na Rua Rui Barbosa, 710, Centro - Cruz das Almas - Bahia, BRASIL, CEP 44380-000, CNPJ 07.777.800/0001-62, representada por seu reitor, Professor Dr. Fábio Josué Souza dos Santos.

E a **Universidad Autónoma Chapingo**, doravante denominada "**UACH**", com sede no Km 38,5 da Rodovia México - Texcoco, Edifício de Rectoría em Chapingo, município de Texcoco, Estado do México, com código postal 56230, representada por seu reitor Dr. José Solís Ramírez.

RESOLVEM

DECLARAÇÕES


PRIMEIRO: Que a UFRB é uma Autarquia, criada pela Lei 11.151 de 29 de julho de 2005, que desenvolve atividades de ensino, pesquisa e extensão. Segundo seu Estatuto, a UFRB tem autonomia administrativa para firmar contratos, acordos, convênios e instrumentos similares.



**ACUERDO DE COOPERACIÓN
ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL
ENTRE LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO
RECÔNCAVO DA BAHIA, CRUZ DAS
ALMAS, BAHÍA, BRASIL, Y LA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA CHAPINGO,
MÉXICO.**

La Universidade Federal do Recôncavo da Bahia, institución pública de enseñanza, investigación y extensión, en lo sucesivo denominada "**UFRB**", con sede en Rua Rui Barbosa, 710, Centro - Cruz das Almas - Bahía, Brasil, CEP 44380-000, CNPJ 07.777.800/0001-62, representada por su rector Profesor Dr. Fábio Josué Souza dos Santos.



Y la **Universidad Autónoma Chapingo**, en lo sucesivo denominada "**UACH**", con sede en el Km 38.5 de la Carretera México - Texcoco, Edifício de Rectoría em Chapingo, municipio de Texcoco, Estado de México, con código postal 56230, representada por su rector Dr. José Solís Ramírez.



RESUELVEN

DECLARACIONES

PRIMERA: Que la UFRB es una Autarquía, creada por la Ley 11.151 del 29 de julio de 2005, que desarrolla actividades de enseñanza, investigación y extensión. Según su Estatuto, la UFRB tiene autonomía administrativa para firmar contratos, acuerdos, convenios e instrumentos similares.



PRIMEIRO: Que a UACH é um organismo descentralizado do Estado, com personalidade jurídica, patrimônio próprio e sede de governo em Chapingo, Estado do México, de acordo com o artigo 1º da Lei que cria a Universidade Autônoma de Chapingo; criada por decreto publicado no Jornal Oficial da Federação em 30 de dezembro de 1974, reformada por outro instrumento similar publicado em 30 de dezembro de 1977.

SEGUNDO: Que entre os objetivos da UFRB estão: I - gerar e disseminar conhecimentos nos campos das ciências, da cultura e das tecnologias; II - formar, diplomar e propiciar a formação continuada nas diferentes áreas de conhecimento, visando o exercício de atividades profissionais e a participação no desenvolvimento da sociedade; III - contribuir para o processo de desenvolvimento do Recôncavo da Bahia, do Estado e do País, realizando o estudo sistemático de seus problemas e a formação de quadros científicos e técnicos em nível de suas necessidades; IV - promover a extensão, aberta à participação da população, visando a difusão das conquistas e benefícios resultantes da criação cultural e da pesquisa científica e tecnológica; V - educar para o desenvolvimento sustentável; VI - implementar e cultivar os princípios éticos na consecução de seus objetivos; VII - manter amplo e diversificado intercâmbio de conhecimentos com a sociedade; e VIII - contribuir para a melhoria do ensino em todos os níveis e modalidades, por meio de programas de formação inicial e continuada.

SEGUNDO: Que entre os objetivos da UACH estão o desenvolvimento da pesquisa científica, básica e tecnológica ligada ao

PRIMERA: Que la UACH es un organismo descentralizado del Estado, con personalidad jurídica, patrimonio propio y sede de gobierno en Chapingo, Estado de México, de conformidad con el artículo 1º de la Ley que crea la Universidad Autónoma Chapingo; creada por decreto publicado en el Diario Oficial de la Federación el 30 de diciembre de 1974, reformado por otro instrumento similar publicado el 30 de diciembre de 1977.

SEGUNDA: Que entre los objetivos de la UFRB están: I - generar y difundir conocimientos en los campos de las ciencias, la cultura y las tecnologías; II - formar, graduar y proporcionar educación continua en las diferentes áreas del conocimiento, con el objetivo de ejercer actividades profesionales y participar en el desarrollo de la sociedad; III - contribuir al proceso de desarrollo del Recôncavo da Bahia, del Estado y del País, realizando el estudio sistemático de sus problemas y la formación de personal científico y técnico a la altura de sus necesidades; IV - promover la extensión, abierta a la participación de la población, con el objetivo de difundir las conquistas y los beneficios resultantes de la creación cultural y de la investigación científica y tecnológica; V - educar para el desarrollo sostenible; VI - implementar y cultivar principios éticos en el cumplimiento de sus objetivos; VII - mantener un amplio y diversificado intercambio de conocimientos con la sociedad; y VIII - contribuir al perfeccionamiento de la educación en todos los niveles y modalidades, a través de programas de formación inicial y continua.

SEGUNDA: Que entre los objetivos de la UACH están el de desarrollar la investigación científica, básica y tecnológica

ensino, a fim de obter o melhor uso econômico e social dos recursos agrícolas, florestais e outros recursos naturais do país e encontrar novos procedimentos que respondam às necessidades do desenvolvimento nacional independente; bem como lutar por inovações científicas e tecnológicas que cheguem ao setor rural em tempo hábil, a fim de promover mudanças sociais para alcançar um melhor nível econômico e cultural para seus membros.

TERCEIRO: Que o Dr. Fábio Josué Souza dos Santos tem o status de Reitor, quando o Presidente da República, Jair Bolsonaro, no uso da atribuição que lhe confere o art. 84, caput, inciso XXV, da Constituição, e tendo em vista o disposto no art. 16, caput, inciso I, da Lei nº 5.540, de 28 de novembro de 1968, nomeou Fábio Josué Souza dos Santos, Professor da Universidade Federal do Recôncavo da Bahia, para exercer o cargo de Reitor da referida Universidade, com mandato de quatro anos. Brasília, 1º de agosto de 2019; 198º da Independência e 131º da República.

TERCEIRO: Que o Dr. José Solís Ramírez tem o status de Reitor, nos termos do Artigo 10 da Lei que cria a Universidade Autónoma de Chapingo, com poderes para representar legalmente a UACH perante qualquer autoridade ou órgão, para a celebração de atos e acordos nos quais os direitos e obrigações da UACH são derivados.

QUARTO: Que a personalidade jurídica do Dr. Fábio Josué Souza dos Santos foi empossada pelo ministro da Educação, Abraham Weintraub, no dia 5 de agosto de 2019, na sede da pasta, em Brasília. O novo

ligada a la docencia, para obtener el mejor aprovechamiento económico y social de los recursos agropecuarios, forestales y otros recursos naturales del país y encontrar nuevos procedimientos que respondan a las necesidades del desarrollo nacional independiente; así como el de pugnar porque las innovaciones científicas y tecnológicas lleguen oportunamente al sector rural, a fin de promover el cambio social para lograr un mejor nivel económico y cultural de sus miembros.

TERCERA: Que el Dr. Fábio Josué Souza dos Santos tiene la condición de Rector, cuando el Presidente de la República, Jair Bolsonaro, en uso de la atribución que le confiere el art. 84, caput, inciso XXV, de la Constitución, y en atención a lo dispuesto en el art. 16, caput, inciso I, de la Ley nº 5.540, de 28 de noviembre de 1968, designó a Fábio Josué Souza dos Santos, Profesor de la Universidad Federal del Recôncavo da Bahia, para ejercer el cargo de Rector de dicha Universidad, con un mandato de cuatro años. Brasilia, 1 de agosto de 2019; 198º de la Independencia y 131º de la República.

TERCERA: Que el Dr. José Solís Ramírez tiene el carácter de Rector, en términos del artículo 10 de la Ley que Crea la Universidad Autónoma Chapingo, con facultades para representar legalmente a la UACH ante cualquier autoridad o instancia, para la celebración de actos y convenios en los que deriven derechos y obligaciones de la misma UACH.

CUARTA: Que la personalidad jurídica del Dr. Fábio Josué Souza dos Santos fue jurada por el ministro de Educación, Abraham Weintraub, el 5 de agosto de 2019, en la sede del Ministerio en Brasilia. El

reitor da UFRB, terceiro da lista tríplice, foi nomeado pelo presidente Jair Bolsonaro na edição extra do Diário Oficial da União (DOU) de quinta-feira, 1º de agosto de 2019. Ele ocupa o cargo no quadriênio (2019/2023). A cada quatro anos, a Universidade promove uma eleição para indicar três nomes que formam a lista tríplice. A relação é enviada para o Ministério da Educação e a palavra final é do presidente da República. O marco inicial do processo de elaboração da lista tríplice da UFRB foi a sessão do Conselho Universitário do dia 07 de dezembro de 2018, que aprovou a data de 27 de fevereiro de 2019 para a reunião de composição da lista. Na data prevista, os conselheiros deliberaram pela composição da lista tríplice em conformidade com marcos legais, internos e externos. Em seguida, o processo foi devidamente composto e protocolado no MEC, em 14 de março de 2019.

QUARTO: Que a personalidade jurídica do Dr. José Solís Ramírez, seja acreditada com o testemunho da Escritura Notarial número 47.369, volume 909, datada de 6 de agosto de 2019, autenticada perante a fé do Lic. Juan Carlos Palafox Villalva, Notário Público número 16 do Distrito Judicial de Texcoco, no Estado do México, que contém a protocolização da ata do escrutínio do plebiscito realizado em 26 de junho de 2019, as atas das sessões extraordinárias número 1128, 1129 e 1130 do Honorável Conselho Universitário, datadas de 26 e 28 de junho e 03 de julho de 2019, assim como o certificado datado de 03 de julho de 2019 assinado pelo Presidente do Honorável Conselho Universitário, com os quais é nomeado Reitor para o período de 8 de agosto de 2019 a 7 de agosto de 2023.

nuevo rector de la UFRB, tercero en la terna, fue nombrado por el presidente Jair Bolsonaro en la edición extra del Diario Oficial de la Unión (DOU) del jueves 1 de agosto de 2019. Ocupa el cargo durante el mandato de cuatro años (2019/2023). Cada cuatro años, la Universidad celebra una elección para proponer tres nombres que forman la terna. La lista se envía al Ministerio de Educación y la última palabra la tiene el presidente de la República. El hito inicial del proceso de elaboración de la terna de la UFRB fue la sesión del Consejo Universitario del 07 de diciembre de 2018, que aprobó la fecha del 27 de febrero de 2019 para la reunión de composición de la terna. En la fecha prevista, los consejeros deliberaron sobre la composición de la terna de acuerdo con los marcos legales, internos y externos. Luego, el proceso fue debidamente compuesto y presentado ante el MEC el 14 de marzo de 2019.

CUARTA: Que la personalidad jurídica del Dr. José Solís Ramírez, se acredita con el testimonio de la Escritura Notarial número 47,369, volumen 909, de fecha 06 de agosto de 2019, protocolizada ante la fe del Lic. Juan Carlos Palafox Villalva, Notario Público número 16 del Distrito Judicial de Texcoco, en el Estado de México, mismo que contiene la protocolización del acta de escrutinio del plebiscito realizada el día 26 de junio de 2019, las actas de las sesiones extraordinarias número 1128, 1129 y 1130 del H. Consejo Universitario, de fechas 26 y 28 de junio y 03 de julio de 2019, así como la constancia de fecha 03 de julio de 2019 firmada por el presidente del H. Consejo Universitario, con las cuales se le nombra Rector para el periodo del 8 de agosto de 2019 al 7 de agosto de 2023.

QUINTO: Que para os fins deste Acordo, o endereço da UFRB está localizado na rua Rua Rui Barbosa, 710, Centro, município de Cruz das Almas, estado da Bahia, Brasil, CEP 44380-000.

QUINTO: Que para os fins deste Acordo, o endereço legal da UACH está localizado no quilômetro 38,5 (trinta e oito vírgula cinco) da rodovia México-Texcoco, edifício da Reitoria, em Chapingo, município de Texcoco, Estado do México, com o código postal 56230.

SEXTO: Que a UFRB está inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica Contribuintes com o número CNPJ 07.777.800/0001-62.

SEXTO: Que a UACH está inscrita no Cadastro Federal de Contribuintes com o número de código UAC-771230-988.

Ambas as instituições, desejando promover e fomentar atividades acadêmicas, científicas e culturais através de colaboração no ensino, na pesquisa e na extensão, excluindo os aspectos que conduzem ao desenvolvimento de projetos com fins armamentistas ou bélicos; e convencidas de que se trata do melhor mecanismo para um conhecimento mútuo e desenvolvimento de ambas as instituições, em benefício recíproco, acordam estabelecer relações de cooperação através do presente Acordo de Cooperação, nos termos e com os seguintes fundamentos:

CAPÍTULO I DO ESCOPO DA COOPERAÇÃO

ARTIGO PRIMEIRO:



QUINTA: Que, para los efectos del presente Acuerdo, la dirección de la UFRB está situada en la Rua Rui Barbosa, 710, Centro, municipio de Cruz das Almas, estado de Bahía, Brasil, CEP 44380-000.

QUINTA: Que, para los efectos del presente Acuerdo, señala como domicilio legal el ubicado en el kilómetro 38.5 (treinta y ocho punto cinco) de la carretera México-Texcoco, edificio de Rectoría, en Chapingo, municipio de Texcoco, Estado de México, con código postal 56230.

SEXTA: Que la UFRB está inscrita en el Registro Nacional de Contribuyentes de Sociedades con el número CNPJ 07.777.800/0001-62.

SEXTA: Que la UACH está inscrita en el Registro Federal de Contribuyentes con clave número UAC-771230-988.

Ambas instituciones, que desean promover y fomentar actividades académicas, científicas y culturales a través de la colaboración en la enseñanza, la investigación y la extensión, excluyendo aspectos que conducen al desarrollo de proyectos con fines de armas o guerra; y convencidas de que este es el mejor mecanismo para el conocimiento mutuo y el desarrollo de ambas instituciones para beneficio mutuo, acuerdan establecer relaciones de cooperación a través de este Acuerdo de Cooperación, en los términos y por los siguientes motivos:

CAPITULO I EL ÁMBITO DE COOPERACIÓN

ARTÍCULO PRIMERO:



O presente Acordo de Cooperação estabelece os princípios gerais e as condições nas quais se desenvolverá a colaboração entre as duas instituições. Os objetivos do presente Acordo de Cooperação são, em traços gerais, promover o desenvolvimento e a difusão do conhecimento e, em particular, o desenvolvimento do ensino superior ao nível de graduação e pós-graduação, assim como a pesquisa científica, tecnológica e de inovação, a cultura e a extensão.

ARTIGO SEGUNDO:

As áreas de cooperação beneficiadas por este Acordo de Cooperação incluem qualquer campo do conhecimento, escola, faculdade, instituto, departamento, centro, núcleo, ou programa de extensão, ensino ou pesquisa que seja considerado de interesse mútuo e que possa contribuir para a execução das metas estabelecidas pelos partícipes.

**CAPÍTULO II
DO OBJETO E OBRIGAÇÕES MÚTUAS****ARTIGO TERCEIRO:**

O presente Acordo de Cooperação tem por objeto apoiar e viabilizar o intercâmbio de estudantes de nível de graduação e pós-graduação;

- a) A UCh e a UFRB comprometem-se a facilitar o intercâmbio de até, no máximo, 4 (quatro) estudantes de cada universidade por ano acadêmico. Os intercâmbios de estudantes respaldados neste Acordo de Cooperação terão uma duração de, no máximo, um ano ou dois semestres acadêmicos.

Este Acuerdo de Cooperación establece los principios y condiciones generales bajo los cuales se desarrollará la colaboración entre las dos instituciones. Los objetivos de este Acuerdo de Cooperación son en general promover el desarrollo y la difusión del conocimiento, y en particular el desarrollo de la educación superior a nivel de pregrado y posgrado, así como la investigación científica, tecnológica y de innovación cultura y extensión.

ARTÍCULO SEGUNDO:

Las áreas de cooperación beneficiadas por este Acuerdo de Cooperación incluyen cualquier campo de conocimiento, escuela, universidad, instituto, departamento, centro, núcleo o programa de extensión, enseñanza o investigación que se considere de interés mutuo y que pueda contribuir al logro de los objetivos establecidos por los partícipes.

**CAPÍTULO II
EL OBJETO Y LAS OBLIGACIONES
MUTUAS****ARTÍCULO TERCERO:**

Este Acuerdo de Cooperación tiene como objetivo apoyar y permitir el intercambio de estudiantes de pregrado y posgrado;

- a) La UCh y la UFRB se comprometen a facilitar el intercambio de hasta un máximo de cuatro (4) estudiantes de cada universidad por año académico. Los intercambios de estudiantes respaldados por este Acuerdo de Cooperación serán por un máximo de un año o dos semestres académicos.

b) Durante a vigência deste Acordo de Cooperação, ambas as instituições acordam rever anualmente o número de estudantes enviados e recebidos e tratarão de manter um balanço numérico, sem que tenha de ser igual em um determinado ano. Considera-se que os estudantes que participem no intercâmbio por um período de um semestre terão frequentado a metade de um ano completo com respeito ao balanço do intercâmbio.

c) A universidade de origem selecionará os(as) estudantes para participar neste programa de intercâmbio. A Universidade anfitriã decidirá a aceitação dos(as) estudantes selecionados(as) pela instituição emissora. A não-aceitação de estudante(s) só se realizará quando houver razoabilidade que caracterize as situações excepcionais.

d) Cada solicitação de admissão será encaminhada ao setor responsável da respectiva instituição anfitriã e devem constar as seguintes informações dos candidatos:

Nome
Área de interesse
Nível acadêmico
Nacionalidade/fotocópia do passaporte
Histórico Escolar
Lista dos componentes curriculares que pretende cursar na instituição anfitriã (plano de estudos)

Os estudantes selecionados pela UACH apresentarão as seguintes informações:



b) Durante el plazo de este Acuerdo de Cooperación, ambas instituciones acuerdan revisar anualmente el número de estudiantes enviados y recibidos y tratarán de mantener un saldo numérico, sin tener que ser iguales en un año determinado. Se considera que los estudiantes que participan en el intercambio por un período de un semestre asisten a la mitad de un año completo con respecto al saldo del intercambio.

c) La universidad de origen seleccionará estudiantes para participar en este programa de intercambio. La universidad anfitriona decidirá aceptar a los estudiantes seleccionados por la institución emisora. Los estudiantes no serán aceptados solo cuando exista razonabilidad que caracterice situaciones excepcionales.

d) Cada solicitud de admisión se enviará al departamento responsable de la institución anfitriona respectiva y debe incluir la siguiente información de los solicitantes:

Nombre
Área de interés
Nivel académico
Nacionalidad / fotocopia del pasaporte
Historial académico
Lista de componentes curriculares que desea estudiar en la institución anfitriona (plan de estudios)

Los estudiantes seleccionados por la UACH proporcionarán la siguiente información:



600

Formulário de solicitação para estudante de intercâmbio.

Plano de Estudos

Fotocópia do Passaporte

Certificado Acadêmico (se for o caso)

Uma carta de intenções na qual serão expostos os motivos ou interesses para realizar estudos na Universidade Federal do Recôncavo da Bahia (UFRB).

Os estudantes selecionados pela UFRB apresentarão as seguintes informações:

Formulário de solicitação para estudantes de intercâmbio.

Plano de Estudos

Fotocópia do Passaporte

Certificado Acadêmico (se for o caso)

Uma carta de intenções na qual serão expostos os motivos ou interesses para realizar estudos na Universidad Autónoma Chapingo (UACH).

- e) A instituição anfitriã emitirá a cada estudante selecionado uma carta de aceite, indicando a admissão ao programa de intercâmbio da respectiva universidade.
- f) Os(as) estudantes que participarem do intercâmbio continuarão na qualidade de candidatos(as) para o diploma oficial em sua respectiva instituição de origem, não serão candidatos(as) a diplomas oficiais na universidade de destino.
- g) A universidade de destino fornecerá à instituição de origem uma cópia oficial do certificado de qualificações obtidas pelos(as) estudantes participantes. Qualquer crédito acadêmico obtido na universidade de destino deverá ser transferido à universidade de origem em

Formulario de solicitud de estudiante de intercambio.

Plan de estudios

Fotocopia del pasaporte

Certificado Académico (si corresponde)

Una carta de intención que establece las razones o intereses para estudiar en la Universidad Federal do Recôncavo da Bahia (UFRB).

Los estudiantes seleccionados por UFRB proporcionarán la siguiente información:

Formulario de solicitud de estudiante de intercambio.

Plan de estudios

Fotocopia del pasaporte

Certificado Académico (si corresponde)

Una carta de intenciones que exponga los motivos o intereses para estudiar en la Universidad Autónoma Chapingo (UACH).

- e) La institución anfitriona emitirá a cada estudiante seleccionado una carta de aceptación que indique la admisión a su programa de intercambio universitario.
- f) Los estudiantes que participan en el intercambio continuarán como candidatos para el diploma oficial en su institución de origen, no serán candidatos para diplomas oficiales en la universidad de destino.
- g) La universidad anfitriona proporcionará a la institución de origen una copia oficial del certificado de calificaciones obtenido por los estudiantes participantes. Cualquier crédito académico obtenido en la universidad de destino se transferirá a la universidad de origen de acuerdo con los procedimientos que determine.

conformidade com os procedimentos determinados por esta.

- h) A universidade de destino não cobrará matrícula, nem taxas ou mensalidades. Os(as) estudantes selecionados(as) para o programa de intercâmbio regido por este Acordo de Cooperação deverão se responsabilizar por todas outras despesas referentes à sua mobilidade, incluindo as taxas correspondentes às quotas de cursos especiais, serviços adicionais ou uso de laboratórios pertinentes à universidade de destino, quando for o caso.
- i) Os estudantes de intercâmbio contarão com a assistência da universidade anfitriã para o acesso gratuito a alimentação e alojamento, os quais serão responsabilidade da instituição anfitriã.
- j) Os estudantes selecionados serão responsáveis pela obtenção de um seguro médico e pagamento de despesas médicas durante a sua estadia nas respectivas universidades. Os estudantes que forem recebidos pela UACH deverão adquirir, além disso, um seguro de acidentes que será formalizado em sua chegada.
- k) Os estudantes selecionados para o intercâmbio deverão cumprir os requisitos de imigração do país da universidade anfitriã. Além disso, deverão ter todos os direitos e responsabilidades que a universidade anfitriã contemplar para os seus próprios estudantes, devendo sujeitar-se às leis e aos regulamentos universitários e poderão ser sujeitos às sanções caso se contemple falta de cumprimento deste

- h) La universidad de destino no cobrará matrícula ni cuotas o mensualidades. Los estudiantes seleccionados para el programa de intercambio regido por este Acuerdo de Cooperación serán responsables de todos los demás gastos relacionados con su movilidad, incluidas las tarifas de cursos especiales, servicios adicionales o el uso de los laboratorios pertinentes a la universidad de destino, cuando corresponda.
- i) Los estudiantes de intercambio contarán con la ayuda de la universidad anfitriona para el acceso gratuito a la comida y el alojamiento, que correrán a cargo de la institución anfitriona.
- j) Los estudiantes seleccionados serán responsables de obtener un seguro médico y pagar los gastos médicos durante su estadia en sus respectivas universidades. Los estudiantes que son recibidos por la UACH también deben adquirir una póliza de seguro de accidentes que se formalizará a su llegada.
- k) Los estudiantes seleccionados para el intercambio deben cumplir con los requisitos de inmigración del país universitario anfitrión. Además, deben tener todos los derechos y responsabilidades que la universidad anfitriona tiene para sus propios estudiantes, deben cumplir con las leyes y regulaciones de la universidad y pueden estar sujetos a sanciones si no cumplen con este punto. En este caso,

ponto. Neste caso, a instituição de origem deverá ser informada.

- l) É possível a realização de mobilidade virtual, desde que sejam cumpridas as exigências estabelecidas pelas instituições partícipes para esta modalidade.

CAPÍTULO III DO ACOMPANHAMENTO

ARTIGO QUARTO:

O acompanhamento deste Acordo de Cooperação é da responsabilidade mútua do Departamento de Intercâmbio Acadêmico e Assuntos Internacionais da UACH e da Superintendência de Assuntos Internacionais da UFRB. Os partícipes designarão uma Comissão Mista responsável pela coordenação, desenvolvimento e acompanhamento deste Acordo de Cooperação, liderada pelos seguintes setores:

Representante da UACH:

Departamento de Intercambio Académico y Asuntos Internacionales.

Javier Alejandro Ruíz Hinojosa

e-mail:

asuntosinternacionales@chapingo.mx

Teléfono: 595 95 2 16 15

Representante da UFRB:

Superintendente de Assuntos Internacionais

e-mail: supai@reitoria.ufrb.edu.br

Telefones: +55 75 36215315

Os documentos físicos deverão ser encaminhados para os seguintes endereços:



la institución de origen debe ser informada.

- l) Es posible realizar movilidad virtual, siempre que se cumplan los requisitos establecidos por las instituciones partícipes para esta modalidad.

CAPÍTULO III EL SEGUIMIENTO

ARTICULO CUARTO:

El seguimiento de este Acuerdo de Cooperación es responsabilidad mutua del Departamento de Intercambio Académico y Asuntos Internacionales de la UACH, y la Superintendencia de Asuntos Internacionales de la UFRB. Los partícipes nombrarán una Comisión Conjunta responsable de la coordinación, desarrollo y monitoreo de este Acuerdo de Cooperación, liderada por los siguientes sectores:

Representante de la UACH:

Departamento de Intercambio Académico y Asuntos Internacionales.

Javier Alejandro Ruíz Hinojosa

e-mail:

asuntosinternacionales@chapingo.mx

Teléfono: 595 95 2 16 15

Representante de la UFRB:

Superintendente de Assuntos Internacionais

e-mail: supai@reitoria.ufrb.edu.br

Teléfonos: +55 75 36215315

Los documentos físicos deben enviarse a las siguientes direcciones:



À UACH: Universidad Autónoma Chapingo.
Departamento de Intercambio Académico y
Asuntos Internacionales.
asuntosinternacionales@chapingo.mx

À UFRB: Universidade Federal do
Recôncavo da Bahia. Superintendência de
Assuntos Internacionais
Rua Rui Barbosa, 710. Centro – Cruz das
Almas – Bahia – Brasil, CEP: 44380-000.

Cabrá a estes órgãos zelar pelo
relacionamento interinstitucional,
estabelecer os procedimentos operacionais,
supervisionar a execução das atividades e a
avaliação do desenvolvimento do Acordo de
Cooperação.

CAPÍTULO IV DAS ALTERAÇÕES

ARTIGO QUINTO:

O presente Acordo de Cooperação poderá
ser alterado, no todo ou em parte, mediante
termo aditivo, desde que mantido o seu
objeto.

A la UACH: Universidad Autónoma
Chapingo. Departamento de Intercambio
Académico y Asuntos Internacionales.
asuntosinternacionales@chapingo.mx

A la UFRB: Universidade Federal do
Recôncavo da Bahia. Superintendência de
Assuntos Internacionais
Rua Rui Barbosa, 710. Centro – Cruz das
Almas – Bahia – Brasil, CEP: 44380-000.

Estos organismos serán responsables de
garantizar las relaciones interinstitucionales,
establecer procedimientos operativos,
supervisar la ejecución de actividades y
evaluar el Acuerdo de Cooperación.

CAPÍTULO IV LAS MODIFICACIONES

ARTÍCULO QUINTO:

Este Acuerdo de Cooperación puede ser
modificado, total o parcialmente, mediante
un anexo, siempre que se mantenga su
propósito.

**CAPÍTULO V
DAS FINANÇAS**

ARTIGO SEXTO:

O presente Acordo de Cooperação não implica em nenhum compromisso financeiro, seja de uma parte, seja da outra. Não haverá transferência de recursos financeiros entre os partícipes para a execução do presente Acordo de Cooperação. As despesas eventualmente necessárias à plena consecução do objeto acordado, tais como: pessoal, deslocamentos, comunicação entre os órgãos e outras que se fizerem necessárias, correrão por conta das dotações específicas constantes nos orçamentos dos partícipes. Os serviços decorrentes do presente Acordo de Cooperação serão prestados em regime de cooperação mútua, não cabendo aos partícipes quaisquer remunerações por eles.

**CAPÍTULO VI
DA VIGÊNCIA**

ARTIGO SÉTIMO:

O presente Acordo de Cooperação entra em vigor na data da sua assinatura pelo prazo de 60 (sessenta) meses, ou seja, cinco anos. Após esse período de 60 meses, somente em caráter excepcional, devidamente justificado e mediante autorização da autoridade superior por escrito, o prazo poderá ser prorrogado em até (no máximo) 12 (doze) meses.

**CAPÍTULO VII
DA RESCISÃO**



**CAPÍTULO V
LA FINANCIACIÓN**

ARTICULO SEXTO:

El presente Acuerdo de cooperación no implica ningún compromiso financiero, de una parte, o de otra. No habrá transferencia de recursos financieros entre los participantes para la ejecución de este Acuerdo de Cooperación. Los gastos que puedan ser necesarios para la plena realización del objeto acordado, tales como: personal, desplazamientos, comunicación entre los organismos y otros que puedan ser necesarios, serán cubiertos por los créditos específicos contenidos en los presupuestos de los participantes. Los servicios resultantes del presente Acuerdo de Cooperación se prestarán en régimen de cooperación mutua, y los participantes no tendrán derecho a ninguna remuneración por ellos.

**CAPÍTULO VI
EL PLAZO**

ARTÍCULO SÉPTIMO:

El presente Acuerdo de Cooperación entrará en vigor en la fecha de su firma por un período de sesenta (60) meses, es decir, cinco años. Transcurrido este plazo de 60 meses, sólo en circunstancias excepcionales, debidamente justificadas y previa autorización por escrito de la autoridad superior, podrá ampliarse el plazo hasta (como máximo) 12 (doce) meses.

**CAPÍTULO VII
LA RESCISIÓN**



ARTIGO OITAVO:

O presente Acordo de Cooperação poderá ser rescindido por qualquer dos partícipes, mediante comunicação por escrito, com antecedência mínima de noventa dias, ou em caso de superveniência legal que o torne material ou formalmente impraticável, ficando, porém, assegurado o prosseguimento dos trabalhos e dos períodos de mobilidade em curso.

PARÁGRAFO PRIMEIRO - A rescisão do presente Acordo de Cooperação não eximirá nenhum dos partícipes de quaisquer das obrigações previstas na legislação em vigor, como também não isentará a mesma de apresentar relatórios e informações técnicas referentes às atividades desenvolvidas até a data da rescisão.

Será nula de pleno direito toda e qualquer medida ou decisão, correlata com o presente Acordo de Cooperação, que vá de encontro ao que estiver disposto nos estatutos, regimentos, normas e/ou decisões dos partícipes.

Os casos omissos no presente Acordo de Cooperação serão resolvidos de comum acordo entre os partícipes, podendo ser firmados, se necessário, Termos Aditivos que farão parte integrante deste instrumento.

Os partícipes se declaram cientes do conteúdo e alcance de cada uma de suas cláusulas, declaram que não há dolo, má-fé, ou qualquer outro motivo que vicie sua celebração, e assinam o presente Acordo de Cooperação em duas vias, com mesmo conteúdo e validade.

ARTÍCULO OCTAVO:

Cualquier de las partes puede rescindir este Acuerdo de cooperación mediante notificación por escrito, al menos con noventa días de anticipación, o en caso de superveniencia legal que lo haga material o formalmente impracticable, pero se garantizará la continuación del trabajo y los períodos de movilidad en curso.

PÁRRAFO ÚNICO: La terminación de este Acuerdo de Cooperación no eximirá a ningún de los partícipes de ninguna de sus obligaciones bajo la ley aplicable, ni la eximirá de presentar informes e información técnica sobre las actividades realizadas hasta la fecha de terminación.

Cualquier medida o decisión correlacionada con este Acuerdo de Cooperación que sea contraria a las disposiciones de los estatutos, reglamentos, normas y / o decisiones de los partícipes será nula y sin efecto.

Cualquier omisión en este Acuerdo de Cooperación se resolverá de mutuo acuerdo entre los partícipes y, si es necesario, se pueden firmar Anexos que formarán parte integral de este instrumento.

Las partes se declaran conscientes del contenido y el alcance de cada una de sus cláusulas, declaran que no hay engaño, mala fe o cualquier otra razón que pueda ser vinculante, y firman este Acuerdo de Cooperación en dos copias, con el mismo contenido y validez.



Assinado pela Universidade Federal do Recôncavo da Bahia e pela Universidad Autónoma Chapingo, em dois exemplares originais as duas versões que constituem textos autênticos, em Chapingo, México e na Bahia, Brasil na data indicada abaixo.

Firmado por la Universidade Federal do Recôncavo da Bahia y por la Universidad Autónoma Chapingo, en dos copias originales las dos versiones que constituyen textos autênticos, en Chapingo, México y en Bahía, Brasil en la fecha indicada abajo.

Prof. Dr. Fábio Josué Souza dos Santos

Prof. Dr. Fábio Josué Souza dos Santos

**Reitor
Universidade Federal do Recôncavo da Bahia**

**Rector
Universidade Federal do Recôncavo da Bahia**

Data: _____

Fecha: _____

Dr. José Solís Ramírez
**Reitor
Universidad Autónoma Chapingo**

Dr. José Solís Ramírez
**Rector
Universidad Autónoma Chapingo**

Dra. Humberta Gloria Calyecac Cortero
**Diretor Geral Acadêmico
Universidad Autónoma Chapingo**

Dra. Humberta Gloria Calyecac Cortero
**Directora General Académica
Universidad Autónoma Chapingo**



Dr. Fabián García Moya

**Diretor Adjunto de Apoio
Acadêmico Universidad Autónoma
Chapingo**

Lic. Javier Alejandro Ruíz Hinojosa

**Chefe do Departamento de
Intercâmbio Acadêmico e Assuntos
Internacionais Universidad
Autónoma Chapingo**

Data: 25 MAY 2022



Dr. Fabián García Moya

**Subdirector de Apoio Acadêmico
Universidad Autónoma Chapingo**

Lic. Javier Alejandro Ruíz Hinojosa

**Jefe del Departamento de
Intercambio Académico y Asuntos
Internacionales Universidad
Autónoma Chapingo**

Fecha: 25 MAY 2022

